

Claiming benefits when you have cancer: Arabic

المطالبة بالإعانات عند الإصابة بمرض السرطان

تتناول نشرة المعلومات هذه المطالبة بالإعانات عند الإصابة بمرض السرطان.

بإمكانك أيضا الاتصال بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) على المكانك أيضا الاتصال بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) على علم بأن لدينا مترجمين فوريين، وبالتالي بإمكانك التحدّث إلينا بلغتك. عند الاتصال بنا، يُرجى إخبارنا باللغة الإنجليزية باللغة التي ترغبين في استخدامها.

يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات فيما يتعلق بالسرطان بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

تتناول نشرة المعلومات هذه المواضيع التالية:

- ما هي الإعانات؟
- إذا لم تكن من مو اليد المملكة المتحدة
- إذا كانت لديك احتياجات متعلقة بالرعاية أو القدرة على الحركة
 - إذا كنت عاجزًا عن العمل أو من محدودي الدخل
 - إذا كنت ترعى شخصًا مصابًا بمرض السرطان
 - المساعدة في تكاليف السكن
 - إذا كنت في سن استحقاق المعاش التقاعدي
 - الخطوة التالية
 - كيفية تقديم مؤسسة ماكميلان (Macmillan) للمساعدة
 - المزيد من المعلومات بلغتك
 - المراجع والثناء

ما هي الإعانات؟

الإعانات عبارة عن دفعات مالية تمنحها الحكومة للأشخاص الذين يحتاجون للمساعدة في تكاليف المعيشة. عند إصابتك بالسرطان، قد تتمكن من الحصول على الإعانات إذا كنت:

- مریضیًا
- من ذوي الإعاقة
- من محدودي الدخل
 - ترعى شخصًا ما.

يوجد العديد من أنواع الإعانات المختلفة. من خلال نشرة المعلومات التالية نشرح بعض الإعانات الشائعة.

إذا لم تكن من مواليد المملكة المتحدة

ربما لا تستطيع الحصول على بعض الإعانات في الحالات التالية:

- إذا قدمت من دولة أخرى للعيش في المملكة المتحدة أو للعمل بها
 - إذا كنت تسعى للحصول على حق اللجوء السياسي.

قد يكون من الصعب فهم القواعد التي قد تعتمد على البلد الذي قدمت منه أنت وعائلتك. يمكنك الاتصال بمؤسسة ماكميلان (Macmillan) على الرقم الهاتفي 00 00 808 808 والتحدُّث مع مستشاري حقوق الخدمات الاجتماعية التابعين لنا للحصول على المشورة.

إذا كانت لديك احتياجات متعلقة بالرعاية أو القدرة على الحركة

تختلف الإعانات التي يمكنك المطالبة بها حسب إذا كنت قد تخطيت أو لم تتخط سن استحقاق المعاش التقاعدي الحكومي. تعتمد هذه السن على تاريخ ميلادك. يمكنك معرفة سن استحقاقك المعاش التقاعدي الحكومي من خلال

gov.uk/state-pension-age

- مدفوعات الاستقلال الشخصي تُمنح للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16 عامًا وسن استحقاق المعاش التقاعدي الحكومي والذين يعانون من مشاكل في الحياة اليومية أو التنقل. لابد أن تكون قد عانيت من هذه المشاكل لمدة 3 أشهر على الأقل. ويجب أن تتوقع استمرارها لمدة 9 أشهر أخرى على الأقل. إذا كنت شخصًا بالغًا تعيش في اسكتلندا، فقد تم استبدال مدفوعات الاستقلال الشخصي بمدفوعات الإعاقة للبالغين.
 - بدل الرعاية مُخصَّص للأشخاص الذين بلغوا سن استحقاق المعاش التقاعدي الحكومي أو تجاوزوه. وهو مُخصَّص للأشخاص الذين يواجهون مشاكل في رعاية أنفسهم. والذي قد يكون بسبب مرض أو إعاقة يعانون منها. على سبيل المثال، قد تحتاج إلى المساعدة في بعض الأشياء مثل النهوض من الفراش أو الاستحمام أو ارتداء الملابس بنفسك. ويجب أن تكون حاجتك إلى هذه المساعدة قد استمرت لمدة ستة أشهر على الأقل.

إذا كان السرطان الذي أُصبت به لا شفاء منه، فقد تتمكن من الحصول على إعانة الاستقلال الشخصي أو بدل الرعاية بموجب قواعد خاصة. تعني هذه القواعد أنك ستحصل على الإعانة بسرعة وبأعلى معدل. ويمكن للطبيب أو الممرض المتابع لحالتك مساعدتك في هذا الأمر.

إذا كنت عاجزًا عن العمل أو من محدودي الدخل

- بدل المرض القانوني مُخصَّص للأشخاص الذي يحتاجون للحصول على إجازة من عملهم بسبب مرضهم. فإذا كنت مُؤهَّلاً لذلك، يجب أن تعطيك جهة عملك إجازة مدفوعة الأجر كل أسبوع. ومن المُقرَّر أن تصل هذه الإجازة المدفوعة إلى 28 أسبوعًا من المرض.
 - بدل البطالة وإعانة المعيشة مُخصَّص للأشخاص الذين نقل أعمار هم عن سن استحقاق المعاش التقاعدي الحكومي والذين يعانون من مرض أو إعاقة تؤثّر على مدى قدرتهم على العمل. قد تتمكن من الحصول على هذه الإعانة إذا لم يكن باستطاعتك العمل أو القيام بقدر بسيط من العمل.
- إذا كنت من محدودي الدخل أو عاجزًا عن العمل، فقد تتمكّن من الحصول على المساعدة عبر برنامج الانتمان الشامل. وسيعتمد ذلك على المكان الذي تعيش فيه. ستتوقف طريقة مطالبتك بالحصول على المساعدة على المنطقة التي تعيش فيها. إذا كنت تعيش في إنجلترا أو اسكتلندا أو ويلز، يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني gov.uk/universal-credit nidirect.gov.uk/universal-credit

إذا كنت ترعى شخصًا مصابًا بمرض السرطان

- بدل مقدمي الرعاية هو بدل مُخصَّص للأشخاص الذين يرعون شخصًا ما يحتاج لقدر كبير من المساعدة. يجب أن يكون عمرك 16 عامًا أو أكثر. ولابد أن ترعى الشخص لمدة لا تقل عن 35 ساعة أسبوعيًا. لا يلزم أن تكون على صلة قرابة بالشخص الذي تقوم برعايته أو أن تعيش معه في نفس المنزل. يُمكنك الحصول على هذه الإعانة حتى إذا كنت تؤدي عملاً تتقاضى عنه أجرًا.
 - ائتمان مقدمي الرعاية لا يمنحك أي أموال. ولكنه يساعد على حماية حقك في الحصول على معاش تقاعدي حكومي في المستقبل. يجب عليك الاعتناء بشخص واحد على الأقل لمدة 20 ساعة أو أكثر أسبوعيًا لكي تحصل عليه.

المساعدة في تكاليف السكن

- الإعانة السكنية تساعدك على سداد قيمة الإيجار إذا كنت من محدودي الدخل. يعتمد المبلغ الذي يُمكنك الحصول عليه على محل إقامتك وسنك وعدد الغرف بمنزلك. الائتمان العام (UC) يحل محل الإعانة السكنية بالنسبة لمعظم الأشخاص.
 - إذا كان بإمكانك الحصول على الائتمان العام، فقد تتمكّن من الحصول على إعانة لمساعدتك على سداد قيمة الإيجار أو غيرها من تكاليف السكن.

إذا كنت في سن استحقاق المعاش التقاعدي

- المعاش التقاعدي الحكومي هو إعانة أسبوعية تُقدِّمها لك الحكومة عندما تبلغ سنًا معيّنة. تعتمد هذه السن على تاريخ ميلادك. يمكنك معرفة سن استحقاقك المعاش التقاعدي الحكومي من خلال
 - gov.uk/state-pension-age
- الانتمان التقاعدي يُمنح لمحدودي الدخل الذين بلغوا سن المعاش التقاعدي الحكومي. يمنحك هذا الائتمان مبلغًا إضافيًا بخلاف معاشك التقاعدي الحكومي.

الخطوة التالية

في نشرة المعلومات هذه، تحدَّثنا فقط عن بعض الإعانات المتاحة. يُستحسن التحدُّث إلى أحد مستشاري حقوق الخدمات الاجتماعية لدينا لمعرفة ما إذا كان بإمكانك المطالبة بأي إعانات أخرى. يمكنك الإتصال بنا على الرقم الهاتف المجاني 00 00 808 808 . يُمكن أن نُقدّم لك المزيد من المعلومات عن الإعانات التي قد تتمكّن من المطالبة بها. كما يُمكننا مساعدتك في تقديم الطلب.

يُمكنك الاطّلاع على مزيد من المعلومات والتقدُّم بطلبات للحصول على الإعانات عبر الإنترنت. تفضّل بزيارة:

- gov.uk إذا كنت تعيش في إنجلترا أو اسكتلندا أو ويلز
- nidirect.gov.uk إذا كنت تعيش في أيرلندا الشمالية.

الحصول على الرعاية والدعم المناسبين لك

إذا كنت مصابًا بمرض السرطان ولا تتحدّث الإنجليزية، فقد تشعر بالقلق من تأثير ذلك على علاج السرطان الذي تتلقّاه والرعاية التي تحصل عليها. ولكن يجب أن يقدّم لك فريق الرعاية الصحية المتابع لحالتك الرعاية والدعم والمعلومات بما يلبى احتياجاتك.

نعلم أنه في بعض الأحيان قد يواجه الأشخاص تحديات إضافية في الحصول على الدعم المناسب. على سبيل المثال، إذا كنت تعمل أو إذا كانت لديك عائلة، قد تراودك أيضًا مخاوف بشأن المال وتكاليف التنقل. يمكن أن يكون كل ذلك مرهقًا ويصعب التعامل معه.

نقدّم أيضًا مِنح ماكميلان (Macmillan) للأشخاص المصابين بالسرطان. هذه المِنح عبارة عن مدفو عات تُدفع لمرة واحدة ويمكن استخدامها لبعض الأمور مثل صف السيارات في المستشفى أو تكاليف السفر أو رعاية الأطفال أو فواتير التدفئة

يمكن أن يقدّم خط الدعم المجاني لدينا 00 00 808 8080 المشورة بلغتك فيما يتعلق بوضعك. يمكنك التحدّث إلى الممرضين والمرشدين الماليين ومستشاري حقوق الرعاية ومستشاري دعم العمل.

كيف يمكن أن تُقدِّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة

في مؤسسة ماكميلان (Macmillan)، نعلم كيف يمكن أن يؤثّر تشخيص الإصابة بمرض السرطان على كل شيء، ونحن متواجدون لتقديم الدعم لك.

خط دعم مؤسسة ماكميلان (Macmillan)

لدينا مترجمون، وبالتالي يمكنك التحدّث إليناً بلغتك. ما عليك سوى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي ترغبين في استخدامها. يمكننا المساعدة في الإجابة عن الأسئلة الطبية، أو تزويدك بمعلومات عن الدعم المالي، أو التواجد للإصغاء إليك إذا كنت بحاجة إلى شخص ما للتحدّث معه. يعمل الخط الهاتفي المجاني الذي يتسم بالخصوصية على مدار 7 أيام طوال الأسبوع، من الساعة 8 صباحًا حتى 8 مساءً.

اتصل بنا على 00 00 808 8080.

الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan)

يحتوي موقعنا الإلكتروني على الكثير من المعلومات عن السرطان باللغة الإنجليزية. تتوفر أيضًا المزيد من المعلومات بلغات أخرى على الرابط <u>macmillan.org.uk/translations</u>.

ويمكننا أيضًا ترتيب ترجمات مخصصة لك. راسلنا على عنوان البريد الإلكتروني cancerinformationteam@macmillan.org.uk

مراكز المعلومات

تقع مراكز المعلومات والدعم الخاصة بنا في المستشفيات والمكتبات والمراكز المتنقلة. تفضل بزيارة أحد هذه المراكز المحصول على المعلومات التي تحتاج إليها والتحدّث مع شخص ما مباشرة. ابحث عن أقرب مركز لك من خلال الرابط macmillan.org.uk/informationcentres

اتصل بنا على الرقم الهاتفي 00 00 808 8080.

مجموعات الدعم المحلى

في إحدى مجموعات الدعم، يمكنك التحدّث مع أشخاص آخرين مصابين بالسرطان. اطّلع على معلومات عن مجموعات الدعم في منطقتك من خلال الرابط <u>macmillan.org.uk/supportgroups</u> أو اتصل بنا على الرقم الهاتفي 00 00 808 808.

مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت

يمكنك أيضًا التحدّث إلى أشخاص آخرين مصابين بالسرطان عبر الإنترنت من خلال الرابط macmillan.org.uk/community ويمكنك الاتصال في أي وقت من النهار أو الليل. يمكنك مشاركة تجاربك أو طرح الأسئلة أو قراءة منشورات الأشخاص الأخرين فحسب.

المزيد من المعلومات بلغتك

لدينا معلومات بلغتك عن المواضيع التالية:

- التعامل مع السرطان
- السرطان وفيروس كورونا
- و رعاية مرضى السرطان في المملكة المتحدة:
- المطالبة بالإعانات عند الإصابة بمرض السرطان
 مشاكل التغذية والسرطان
 - نهابة الحباة
 - الرعاية الصحية للاجئين وطالبي اللجوء
 - التغذية الصحية
- المساعدة في النفقات عند الإصابة بمرض السرطان
 - إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان
 - مجتمع الميم والسرطان
 - الإنتان والسرطان

- الآثار الجانبية لعلاجات السرطان
 - التعب (الإعياء) والسرطان

أنواع السرطان

- سرطان الثدي
- سرطان عنق الرحم
- سرطان الأمعاء الغليظة
 - سرطان الرئة
 - سرطان البروستاتا

العلاحات

- العلاج الكيميائي
- العلاج الإشعاعي
 - الجراحة

للاطِّلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

المراجع والثناء

كتب هذه المعلومات وحررها فريق تطوير معلومات مرض السرطان بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت Macmillan Cancer Support). لقد قامت مؤسسة ماكميلان كانسر سابورت Macmillan Cancer Support بدفع تكاليف ترجمة هذه المعلومات إلى لغتك من خلال شركة ترجمة.

تستند هذه المعلومات إلى كتيب ماكميلان (Macmillan) المُعنون المساعدة في سداد تكاليف علاج السرطان.

راجع هذه المعلومات خبراء في المجال واعتمدها فريق حقوق الرفاهية في مؤسسة ماكميلان (Macmillan).

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا هذا الإصدار.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة لمزيد من المعلومات عن المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني cancerinformationteam@macmillan.org.uk

مراجعة المحتوى: 2022 المراجعة التالية المخطط لها: 2025

MAC15139_Arabic

نحن نبذل جهدًا مضنيًا لضمان دقة وحداثة المعلومات التي نقدّمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها كبديل للمشورة المهنية المتخصصة التي تتناسب مع وضعك الخاص. في حدود ما يسمح به القانون، لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية فيما يتعلق باستخدام أي من المعلومات الواردة في هذا المنشور أو المعلومات الخاصة بجهة خارجية، أو المواقع الإلكترونية المُضمّنة أو المُشار إليها فيه.

© ماكميلان كانسر سابورت 2022 (Macmillan Cancer Support) ، مؤسسة خيرية مسجّلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة مان (604). وتعمل أيضًا في أيرلندا الشمالية. شركة محدودة بالضمان، شركة مسجّلة في ابنجلترا وويلز بموجب رقم 2400969. شركة مسجّلة في جزيرة مان بموجب رقم Albert Embankment, London SE1 7UQ 89. عنوان المكتب المسجّل: Albert Embankment, London SE1 7UQ 89. رقم ضريبة القيمة المضافة:

Trusted Information Creator

Patient Information Forum



Claiming benefits when you have cancer: English

Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- · If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age

- Personal Independence Payment is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months. If you are an adult living in Scotland, Personal Independence Payment has been replaced by Adult Disability Payment.
- Attendance Allowance is for people who are at or above State Pension age. It is for people who have problems looking after themselves. This can be because of an illness or disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- Statutory Sick Pay is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- Employment and Support Allowance is for people under State Pension age
 who have an illness or disability that affects how much they can work. You
 may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small
 amount of work.

If you look after someone with cancer

- Carer's Allowance is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- Carer's Credit does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- Housing Benefit helps you to pay your rent if you have a low income. The
 amount you can get depends on where you live, your age and the number of
 bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in
 most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

If you are of pension age

- State Pension is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- gov.uk if you live in England, Scotland or Wales
- <u>nidirect.gov.uk</u> if you live in Northern Ireland.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line 0808 808 00 00 can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at <a href="mailto:mailt

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

Types of cancer

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

- · Coping with cancer
- · Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. Macmillan Cancer Support has paid for this information to be translated into your language by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Macmillan's Welfare Rights and Team.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2022 Next planned review: 2025

MAC15139 English

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007

Trusted Information Creator

Patient Information Forum